

Conjí manamán píòc se ndo'uéi se ndóppòp
nichjàò ne químbyè'p copó'
(Génesis 1)

Ndèò' se vá ni canép limíi, lijè Dios mméjo. Vá tiján ne cónjò', vá tiján ne ñgom'ào', vá tijánt re canğ'ó't. Ni químbyè'p copó' nlimíi mòòt. Lijè Dios jòi ne mméjo.

Cojòp Dios comá ndotsjàò ne cotào cónjò' con máign' ne químbyè'p copó'. Con lijè jòi ñgomán ndo'uéi ndotsjàò. Vi'yá cadér se limíi jòi ndotsjàò. Y se vá mi'yá quinqjód't re químbyè'p copó', y mi'yá lasàl'. Y cojòi vá mi'yá químbyè'p copó' vóppàjagn re cotéè. Y co'ué ne Nímbyài' Dios con'ia conji químbyè'p copó' y lipíi ndo'uéi ni'òjñ químbyè'p re cotéè.

Cojòp Dios cottóé'è ndo'uèje':

—Que lamíi cotsjá'o.

Y cojòp nimíi re cotsjá'o. Y Dios ndonò mbe majào re cotsjá'o se yà ndotsjàò, y cojòp jòi ndóssà'oñ re cotsjá'o y ndóssà'oñ re quinqjód't. Y re cotsjá'o Dios ndotsjàp ñgonjéo' "ñgopái'", y re quinqjód't ndotsjàp

ngonjéo' "ngosáon." Napò ne ndotsjào Dios se ne cotàp cónjò' se ndo'uéì ndóppòp se manajjád ne químbyè'p copó'.

Y se yà vodà manatsjào nóì cónjò' cojòp Dios tsocuèt cottòε'ε ndo'uèje':

—Que lamíì nímyào quingyè-mèjεp re ndéè para que lássà'ont re ndéè.

Cojòp nimíì nímyào. Y comá nichjào sanjà re ndéè se limíì cots'én' cojuàich', y lébm vóppàjagn cotéè químbyè'p re copó'. Napò Dios ndotsjào se vodà manappà ne nóì cónjò'.

Y se yà manappà re ránjò' cónjò' cojòp Dios ndo'uàjo re cotéè se lo'uéì vóppàjagn mi'yá re químbyè'p copó', voppái malavíìgn scadá malammò' malatsjào ndóè't vajài'k ndéè y máign' ntsá y máign' ndóè't ndéè, se cuás voppái malavíìgn scadá malammò' para que lamíì re juáògn vo'ó. Y cojòp comá nivíìgn re cotéè y nichjào ndóè't vajài'k ndéè y cojòp nichjá'odn re juáògn vo'ó. Y Dios ndonò mbe majào canón se yà jòì ndotsjào.

Cojòp Dios tsocuèt cottòε'ε ndo'uèje':

—Que vaddéo't ηcjà' stikuán químbyè'p copó' y que lámmèi n1'óòη, y máign' ηcjà' vaddéo't re ηguán se manámmèi ringyè'.

Y cojòp Dios ηcjà' ndotsjào re xíxxè y ljuá y vi'yá re ndógn. Rapò Dios ndotsjào

se yà manappà re ránjò' cónjò' y ndonò mbe majào.

Cojòp se vodà manappà quinyóì cónjò' Dios ndotsjàò ne nóì ηgotóè' xiquich' se limíì cots'èη' cotào cónjò'. Ndotsjàò ne cónjò' para manallèich' químbyè'p copó' se ηgopáì', y ηcjà' ndotsjàò ne ηgom'ào' para manallèich' químbyè'p copó' se ηgosáon. Y máignk' ndotsjàot re caηg'ó't. Y Dios ndonò mbe majào mi'yá se ndotsjàò.

Y se vodà manappà quik'ài cónjò' cojòp Dios tsocuèt cottóε'ε y ndo'uèje':

—Que tamjíì valík valík xikáot y vi'yát re cadéèt se laccà't re ndèè, y que lalík. Y que tamjíì ηcjà' re rilyjáignk se tsájont cotào cónjò' y que lalík rajòik ηcjà'.

Y cojòì Dios ndotsjàot vi'yát re xikáot y vi'yát re rilyjáignk, y vi'yát se re vómjèi vanjuàt. Napò Dios ndotsjàò se yà vodà manappà re quik'ài cónjò'. Y ndonò mbe majào mi'yá se jòì yà ndotsjàò.

Y se vodà manappà telygyá cónjò' cojòp Dios ndo'uèje':

—Que tamjíì conjí químbyè'p copó' vi'yát re cadéèt y vi'yát re mbá'aik y vi'yát re cotsjé'k, caá cadát màs calóè stiηkjáà't.

Y cojòp Dios ndotsjàot vi'yát re cadéèt, y vi'yát re mbá'aik, y vi'yát re cotsjé'k y

vi'yát se re vodòadnt' cuás tsó'uik' copó'.
Y cojòp Dios ndonò mbe majào canén se jòi
yà ndotsjào.

Cojòp Dios ndo'uèje':

—Caóc yà manotsjào ne lèè con caóc tijè
stasáo' se mala'èi ηcjà'k caóc, y jòi malats-
jào xiquè' se manamáik re xikáot se ccà't
quingyè'p re ndóè y máignk' re rilyjáignk se
tsájont cotào cónjò', y máignk' vi'yát re
mbá'aik y re cadéèt se timjíì, cuás vi'yát
se re timjíì químbyè'p copó' jòi manamáik.

Copò ndo'uèje' Dios. Y cojòp ndotsjào ne
lèè kuán y máign' ndotsjào ne ntjóì. Y Dios
ndoséèp ndo'uèje':

—Químmik rivyáik para que lalík y nuè't
mi'yá químbyè'p copó'. Y jéoc'η maichjàot'n
xiquèoc'η y re mbá'aik rajòik módt. Caóc yà
no'uéignk' vi'yá re stikuán se lómmèi n'l'óòη
y vi'yá re nguán se lómmèi ringyè' para que
quingyàoi.

Copò ndo'uèje' Dios. Y ndonò lik'àjam mbe
majào mi'yá se jòi yà ndotsjào. Y vi'yát
rapò Dios ndotsjàot se yà vodò manappà re
telygyá cónjò'.

Y con telygyá cónjò' Dios ndotsjào ndottui
ne cotào cónjò' con máign' ne químbyè'p
copó', con máign' re cotòè' cojuài' cotéè, y
vi'yá se re copò limíì jòi ndotsjào. Y se

vodàa manappà re telynyòjegη' cónjò' cojòp
Dios ninyào'. Vócjàp jòi ndóssà'on y
ndontsí napò cónjò'p por se napò cónjò' jòi
ninyào' se yà nammàign' mi'yá ne ηgol'ájo se
jòi ndotsjào se ndo'uéi ndottuì y ndojjuád
mi'yá ne químbyè'p copó'.

**Conjí manamán se Dios ndo'uéi ndotsjào ne
cotàp léè kuán con máign' ne cotàp ntjói
(Génesis 2)**

Dios conjí ndo'uéi ndotsjào ne cotàp léè
kuán, cuás juáògη. Y ndojuèp ne chinnyòda y
cojòp ne léè ndómmèi ne manóòp, y comá ni-
víjo, cuás lómmèi ne nímbyài' manóò. Nanjí
se cotàp léè ηgonjéo' Adán. Y se nammàign'
Dios ndotsjào ne léè cojòp jòi ndotsi' nimia
cadá cojuàots' copó' copò se yà vómmà'aignk
ηguán se jòi yà ndo'uéi ndotó'o. Y
nammèje'p ne léè voppái manatògη copò copó'.
Y re copó' ηgonjéo' Edén. Y copò copó'
limíi ndá ηgotóè' cotéè se lo'uéi váddà'ots'
re ηguán se copò vómmà'aignk.

Copò cojuàots' copó' Dios yà ndotó'o y
ndoddèo't valí ηguán caléè stɪnkjàà' se
lómmèi vajào ringyè' se majào mánnàon. Y
quingyè-mèje'p re ηguán copò lo'uéi mmá'i nói
ηgocuán. Ndá ma'èje'p ne ηgocuán se co'uáà
vóppò manóòp. Y napò ndá ηgocuán se co'uáà

lanàon re ringyè' cojòp manajó'o nanò pèòp mala'éi se lotsjàò majàò y pèòp mala'éi se mep lotsjàò majàò.

Y Dios ndosèèp ne léè ndo'uèje' :

—Vi'yá ranjí nguán se conjí cojuàots' copó' vómà'aigñk quiyó'o manannàon re ringyè', pero njí ngocuán se co'uáà lotsjàp se manajó'o nanò pèòp mala'éi se lotsjàò majàò y pèòp mala'éi se mep lotsjàò majàò, najòì no niñyàon re ringyè', y se quiñyàon cojòì jéoc' cuás macotò.

Y Dios ndotsè'k vi'yát re cadéèt y vi'yát re mbá'aik se jòì yà ndotsjàot, ndotsè'k comát nimiat ásta péòc se mméjo ne léè para que jòì manatsjàpt nljó'pt rajòik. Cojòp ne léè ndotsjàpt nljó'pt vi'yát re cadéèt y vi'yát re mbá'aik. Y cojòì vá mi'yá lijè mméjo Adán, y mòò-tiján co'uáà' se maladájoì. Y cojòì Dios nigyájo ndo'uèje' :

—Cadép majàò se ne léè mi'yá lijè mala- véjo. Màs majàò se manotsjàò ndá mimyójo p para manamèp.

Cojòp Dios ndotsjàp para ma'uèjily' Adán y ndolléje'p ndá stangàjap y tsocuet ndotsèol' ne niñgyàs. Y con napò ndá stangàjap se ndolléje'p jòì se kuán cuás ndo'uèi ndots- jàò ndá ntjóì. Y cojòp ndotsì' comá nimia copò se mméjo Adán. Y se Adán ndonò ne

ntjóí cojòp ndo'ueje':

—Njí ntjóí cuás tijè caóc rónguàs y tijè rónguán.

Y cojòí vócjàp se likkèje't ndá léè, yà cadé malavéjo se químmìji ne xiquèi'. Cuás lómmèi malavéji lijèi con ne ván'ia'a, y cojòp mana'éi latsjàoi ñcjà'k se lijè sandá léè.

Y Adán y ne ván'ia'a cadé mbáttèji rik'èi' mót, pero cadép scátsjàbmp por se lómmèi ne na'uài nichìgn' y majào lo'uéi liggyájoi quingyè'p ne na'uài. Y cojòp Adán ndotsjàp ne ñgonjéo' ne ván'ia'a Eva.

Conjí manamáñ se ndo'uéi ndóppòp re stích'òtn
(Génesis 3; Isaías 14:12-16; Ezequiel 28:14-19)

Dios ndotsjàò vi'yá cadér se limíi conjí químbyè'p copó' y máign' vi'yá cadér se limíi cotào cónjò' ndotsjàò. Y máignk' ndotsjàot re nljòdnt vatsàjont. Y rajòik se nljòdnt vatsàjont cadé mbañcjà'k re léèt se vo'òdst conjí químbyè'p copó', rajòik vánña'at se malatsjà'odnt y máign' vánña'at se matal'àogn.

Se ndèo' màs se yà cobá'o ne chinjyé'en cuás ñgoljògn matsàjon se ñgomái Dios. Y jòí lichjàò chiquè' por mà vi'yát re nljòdnt vatsàjont y l'èje'p ñgonjéo' Lucero. Y Dios ndotsjàp se lik'àjam vannó'o. Vócjàp Lucero

lijè ni'yèje' màs majào y Dios jòi mòt, y jòi vomálatjsjàò màs ñgotòè' chiquè' y ño Dios. Y vócjàp Lucero ndonjòmpt cadát se re ñljòdnt vatsàjont y cojòp comá ndót'òajadn' jòi, y rajòik ndol'èje' manal'èje' y Dios jòi manammè.

Y vócjàp Dios contsuégn con Lucero y con máignk' re cadát ñljòdnt vatsàjont se ndót'òajadn' jòi, y ndojuéòlt' copó', yà cadé mbaçàt màs se cotào cónjò'. Y chó' napò Lucero yà nichjàò ne chiquè' chinjyé'en y rapò cadát ñljòdnt vatsàjont rajòik nichjàot re cadát xinjyé'enk se chó' mòt vodòadnt' mi'yá quím-byè'p copó'. Y rajòik se xinjyé'enk cuás mòt rímbyài'k, cadé mbañcjà'k se re léèt se vát-'èi vómjèi re ñjìat.

Y napò cónjò'p ndomán ne chinjyé'en mananjòmpt ne ntjóí Eva. Cojòp comá nimìa copò se cojuàots' copó' se ñgonjéo' Edén copò se vómmà'aigñk re ñguán, y cuás nijí' ñgonjìa ndá cotsjí' para mananjòmpt jòi se ntjóí, y cojòp ndo'uàjabmp ndo'uèje':

—Cjá lik'àjam vomájik' Dios se manannàoi se vi'yá re ringyè' ñguán se conjí limíi.

Y cojòp ne ntjóí ndo'uào ne cotsjí' ndo-'uèje':

—Limíi ninjà para manónnàm' vi'yá re ringyè' ñguán se conjí limíi. Lijè re ringyè' ne ñgocuán se lo'uéi mmá'i

quingyè-mèjɛp, rajòì cadé ntómmèm' ninjà para manónnàm'. Dios yà ndosíic'ɲ que nò notájabm' y que nò nonám' rapò ringyè' por se xi'àp se manónnàm' cojòì cuás mattòm'.

Copò ndo'uèje' ndo'uào ne ntjóì napò cotsjí'. Y cojòp ne cotsjí' ndolli-mán y ndoséèp ne ntjóì ndo'uèje':

—Cadé mattòik' móòt se manannàoi rapò ringyè' napò ngocuán. Por se Dios jòì vannó'o xi'àp se quingyàoi rapò ringyè' ne ngocuán cojòp mati'éik' matichjàoik' ɲcjà'k jòì para manajjó'oi nannòì déòc se re vajào y déòc se re xích'ò.

Y ne ntjóì ndonò rapò ringyè' napò ngocuán cjuà't mbe majào mánnàon y lik'àjam vajàots', y nigyájo que se mananàon cojòp manajó'o lik'àjam majào mananò. Cojòp ndotá'ogɲ ndá ringyè' y ch'é' ndonáon y máign' ndo'uédogɲ ne van'uán, y jòì ndotàjaich' y ndonáòì quingyèi' máign' nóì.

Cuás ndocòp ngomán Dios, cadép ndomái ndóttssèi ɲcjà'k se jòì ndo'uéì nasèp. Cojòp nichjào chích'ò ne na'uài. Y se yà ndonáòì ne ringyè' ngocuán, cojòp Adán y Eva ndonòì se cuás móòt cobájai. Y cojòp ndosái ndòè't rixxi nguán para manattèjei.

Se yà ndatèo' cojòp Adán y Eva ndo'óì' se nniá Dios va'àjoi, cojòp nijyó'oi copèx ndá

ngocuán se mmá'i copò se cojuàots' copó'.
Y Dios ndová'adn ne lèè kuán se ndo'uèje' :

—Adán, pèòc quigyóa.

Y Adán ndo'uào ndo'uèje' :

—No'óò' jéoc' se quikké'è y nippyuík por se caóc mòòt cobájagnc, vócjàp nojó'oc'.

Cojòp Dios ndoséèp Adán:

—Co'uáà' ndosíik' se mòòt cobájagnc'.
Pàik gyèt niñyàon ne niñgyè' ngocuán se no-síik' que no niñyàon.

Cojòp ne lèè ndo'uào ndoséèp:

—Ne ntjóì se jéoc' niñ'yá'atc se mativi-jebm' jòì ne ndo'uéògnc napò niñgyè' ne ngo-cuán y caóc nonáòñ.

Y cojòp Dios ndoséèp ne ntjóì:

—Canén napò se jéoc' nichjàò.

Y ne ntjóì ndo'uào ndoséèp:

—Ne cotsjí' jòì ndonjònc y nonáòñ ne niñgyè' napò ngocuán.

Y Dios ndoséèp ne cotsjí' :

—Cadép majào napò se jéoc' nichjàò. Chó' jéoc' cuás macotsóex copó' se mana'éì codóa. Y jéoc' y ne ntjóì matichjàoik' mi'ìoik' y máignk' re rivyáik y jòì rippyàik malatsjàot quingyè't vi'ìpt. Y ndá lèè se manammà na'éì lavéjo por mà ne ntjóì, jòì manamàjaik' mana-

tòlc' ne canàòŋ, jéoc' se chinjyé'enk', y jéoc' cuás ssáo' lijè ŋgandé'p manavvájai' y manán'èŋ.

Rapò rinjâ cuás ŋcjà'k se ma'áòŋ, pero tájap mbe ndo'òì' Adán y Eva se Dios ndo'uè-je' se tsào màs sajép malavéjo ndá lèè caqqué'et se por mà rajòik manaqqué'et por mi'yá se ne chinjyé'en mana'éì natsjàpt.

Cojòp Dios ndoséèp ne ntjóì ŋéòc ne xily'ájo se lottòeje jòì, y ndo'uèje':

—Jéoc' xi'àp se manámmèi ndá ŋgoduì, cuás ma'èò mana'éì na'ójin. Y ŋcjà' ne n'uàŋ lèbm manamáik' jéoc'.

Cojòp Dios ndoséèp ne lèè kuán:

—Jéoc' nikkájai' nichjàò canén se ndosiik' ne n'ía'a y niŋyàòŋ ne niŋgyè' ŋgocuán se jòì ndo'uédŋc' y caóc yà lik'àjam nosíik' que no niŋyàoi. Y vócjàp ne ŋgojuáòŋ yà cadé nlijè manaddèot cadér se mánnàòŋ ŋcjà'k se ndèò'. Cuás jéoc' tómmèi manattája-ndájo para manaqquéje canén se jéoc' manannàòŋ. Y malal-jèèt juè' y langèè pèòc se quíkkàja-ndájo. Y jéoc' manannàòŋ re stikuán se tijè manáttò. Lik'àjam manávvò ŋgol'ájo ásta malal-jèèt re vóppàc' para que manaqquéje ne manòòtc'. Cuás jéoc' ma'èò mana'éì na'ójin ásta manávvà cotò. Cuás juáòŋ no'uèi notsjàotc' y se

macotò cojòp tsocuèt matatsjào re juáògñ.

Copò ndo'uèi nasèp Dios Adán.

Y màs niñyáin' cojòp Dios ndotsjàp nik'èi' níbyàjagñ ngobá'i se mi'yá rixxi, y ndovói ndottóej*e*i. Y cojòp ndolléji nimiai quibià copò se cojuàots' copó' se ngonjéo' Edén, para manatàja-ndájoi ne ngojuáògñ quibià péòc se mep mattó'o n*l*jó'o. Y yà ni màs nivíji copò se cojuàots' copó' copò se vómmà'aigñk re nguán se lómmèi riñgyè'. Dios ndo'uáily' quibià y ndomméji nói ngoljò*i* matsàjoi se manatò*i* re conè ngoc'uàjoi' , por se cadé mboppái manjuí' tsocuèt Adán y Eva copò se cojuàots' copó'.

"Las Sagradas Escrituras para todos"

Publicado por
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.
Apartado 25697
México 12, D. F.

primera edición

en chichimeca de Santa María Acapulco,
Mpio. de Santa Catarina, S.L.P.
y en español

3-002 - 2C - 1973